立法會環境事務委員會工程項目簡介

Project Presentation to
Panel on Environmental Affairs, Legislative Council







工程目的 Project Objective

擴建大埔污水處理廠, 以配合大埔區預期的污水量增長

To expand Tai Po Sewage Treatment Works to cope with increasing sewage flows in Tai Po

設計流量:

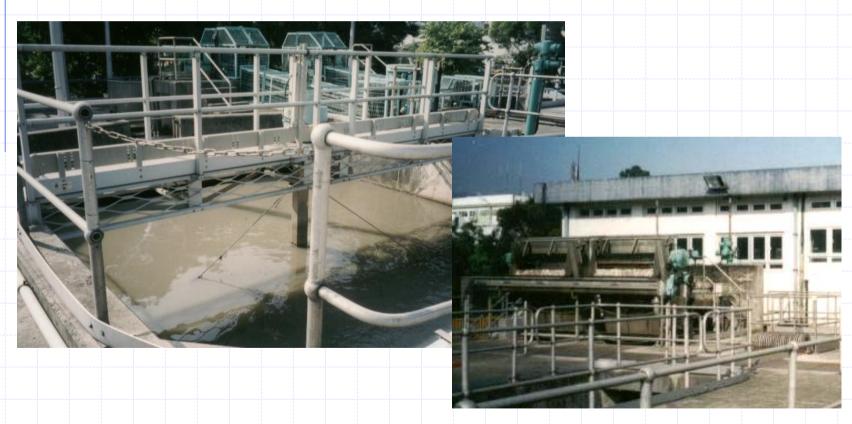
每日 88,000 立方米

→ 每日 100,000 立方米

Design Plant Capacity: 88,000 m³/d

 \rightarrow 100,000 m³/d

擴建及改裝初級處理設施
 Expansion and modification of preliminary treatment works



- 擴建及改裝初級處理設施
 Expansion and modification of preliminary treatment works
- 改裝現有的生物反應池
 Modification of existing bioreactors



大埔污水處理廠第五階段第一期擴建工程 Tai Po Sewage Treatment Works, stage 5 phase 1

- 擴建及改裝初級處理設施
 Expansion and modification of preliminary treatment works
- 改裝現有的生物反應池
 Modification of existing bioreactors
- 擴建及改裝現有的二級沉澱池
 Addition and modification of existing final clarifiers



大埔污水處理廠第五階段第一期擴建工程

Tai Po Sewage Treatment Works, stage 5 phase 1

- 擴建及改裝初級處理設施
 Expansion and modification of preliminary treatment works
- 改裝現有的生物反應池
 Modification of existing bioreactors
- 擴建及改裝現有的二級沉澱池
 Addition and modification of existing final clarifiers
- 擴建淤泥處理設施
 Expansion of sludge treatment facilities



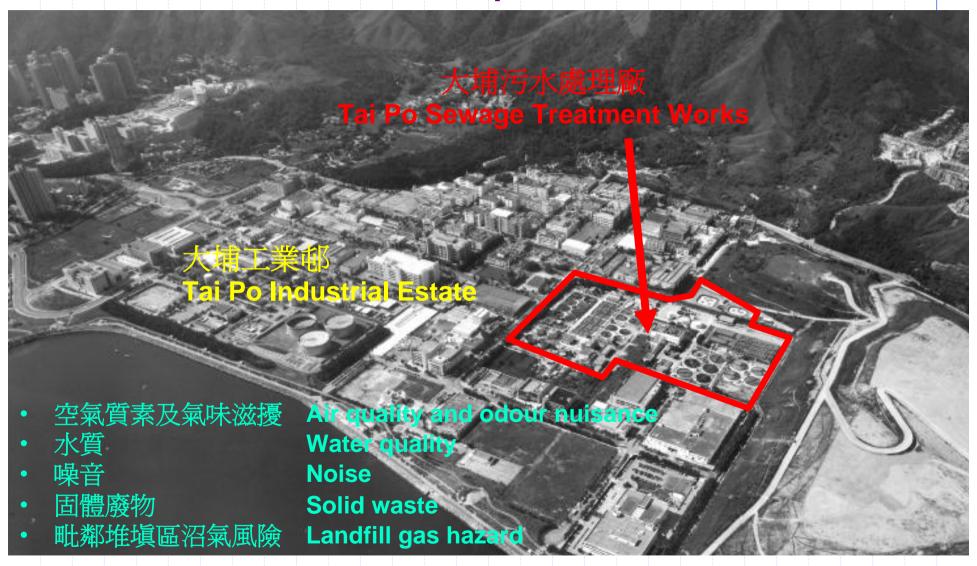
- 擴建及改裝初級處理設施
 Expansion and modification of preliminary treatment works
- 改裝現有的生物反應池
 Modification of existing bioreactors
- 擴建及改裝現有的二級沉澱池
 Addition and modification of existing final clarifiers
- 擴建淤泥處理設施
 Expansion of sludge treatment facilities
- 增設氣味控制措施Provision of odour control measures





環境影響評估

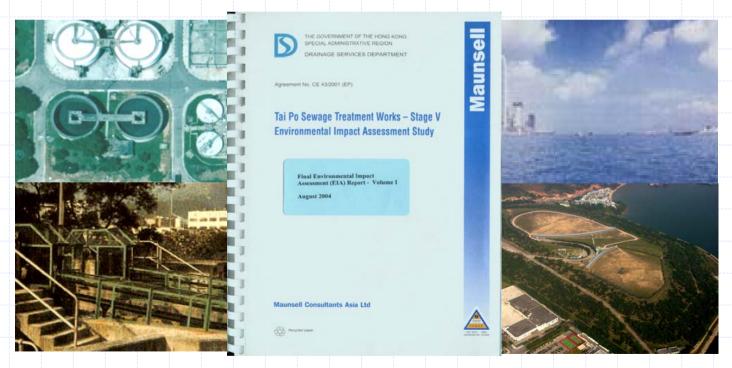
Environmental Impact Assessment



環境影響評估

Environmental Impact Assessment

環境影響評估報告審批: Approval of the EIA Final Report: 2004年10月28日 28 October 2004



公眾諮詢

Public Consultation

大埔工業邨:

Tai Po Industrial Estate:

2004年2月 February 2004



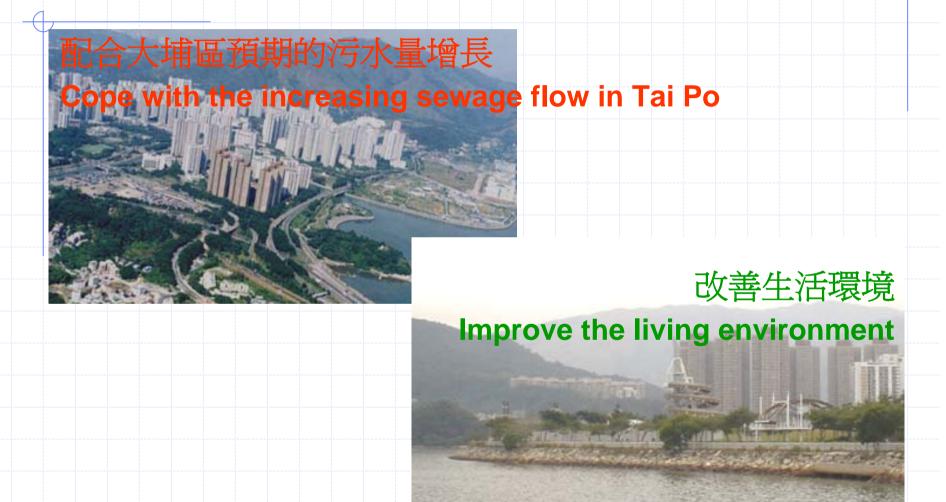


大埔區議會:

Tai Po District Council:

2004年3月 March 2004

工程的效益 Benefits of the Project



大埔污水處理廠第五階段第一期擴建工程 Tai Po Sewage Treatment Works, stage 5 phase 1

推行計劃及財政 Programme and Financial Implications

預定工程展開日期:

Anticipated works start date:

2005年中

Mid 2005

預定工程竣工日期:

Anticipated works completion date:

2009年後期 Late 2009

工程造價爲(按付款當日價格):

Estimated cost (in MOD prices):

4.651 億元

465.1 million



目 前 環 境 Existing Conditions

坪洲現行污水處理系統

- 兩屋苑所產生之污水在大利島處理後於近岸排放
- 坪洲的其他地方則依靠私人的污水處理設施處理污水
- 這些設施主要是化糞池和滲井系統

Existing Sewage Treatment in Peng Chau

- Sewage generated from two housing estates is treated in existing PCSTW and discharged to nearby water bodies
- Other areas in Peng Chau are relying on on-site sewage treatment facilities, i.e. septic tanks and soakaway system

工程目的 Project Objectives

- 增加坪洲污水處理廠的處理量由每日450立方米增至 1580立方米
- 提昇坪洲污水處理水平,去除污水中的營養物
- 敷設海底排放管改善排放水的擴散
- Increase the capacity of PCSTW from 450m³/day to 1580m³/day
- Upgrading the Peng Chau Sewage Treatment Works for nutrient removal
- Laying of outfalls for better effluent dispersion



建議污水處理設施

Proposed Sewage Treatment Facilities

- 現有污水處理設施: 生物轉盤(RBC)
- 生物轉盤(RBC)科技未能有效去除污水中的營養物
- 擬議的污水處理設施:順序分批式反應器系統 (SBR)
- (SBR) 能有效去除污水中的營養物
- Existing sewage treatment facilities: Rotating Biological Contactor (RBC)
- RBC is not good at nutrient removal
- Proposed sewage treatment facilities: Sequencing Batch Reactor (SBR)
- (SBR) could remove nutrients from the sewage effectively

環境影響評估

Environmental Impact Assessment



空氣質素 Air quality

噪音 Noise

水質 Water quality

沉積物 Sediment 固體廢物 Solid waste

Marine ecology 海洋生態

文化古蹟 Cultural heritage

公眾諮詢

Public Consultation

已諮詢機構/人仕

- 離島區議會
- 坪洲及愉景灣分區委員會
- 坪洲漁民協會
- 翠濤花園的居民
- 坪洲綠衡者

Consulted Parties

- Island District Council
- Peng Chau / Discovery Bay Area Committee
- Peng Chau Fishermen Association
- Residents of Sea Crest Villa
- Green Peng Chau Association

離島污水收集系統第一階段第二期 坪洲污水處理廠改善工程

Outlying Islands Sewerage - Stage 1 Phase 2 Peng Chau Sewage Treatment Works Upgrade

坪洲污水處理廠的模擬圖像 Three Dimensional Perspective of the PCSTW Upgrade



離島污水收集系統第一階段第二期 坪洲污水處理廠改善工程

Outlying Islands Sewerage - Stage 1 Phase 2 Peng Chau Sewage Treatment Works Upgrade

工程的效益

Benefits of the Project



改善坪洲之環境

Improve the environment of Peng Chau

提供足夠的污水處理及排放設施

Provide adequate sewage treatment and disposal facilities to meet the demand



離島污水收集系統第一階段第二期 坪洲污水處理廠改善工程

Outlying Islands Sewerage - Stage 1 Phase 2 Peng Chau Sewage Treatment Works Upgrade

推行計劃及財政

Programme and Financial Implication

預定工程展開日期: 2005年中

Anticipated works start date: Mid 2005

預定工程竣工日期: 2008年中

Anticipated works completion date: Mid 2008

工程造價爲 (按付款當日價格):

Estimated cost (in MOD prices):

9千3百萬元

93 million

離島污水收集系統第一階段第二期 坪洲污水處理廠改善工程 Outlying Islands Sewerage - Stage 1 Phase 2

Peng Chau Sewage Treatment Works Upgrade

謝謝 Thank You

大埔污水處理廠第五階段第一期擴建工程 Tai Po Sewage Treatment Works, stage 5 phase 1